TABLE DES MATIÈRES

Keith BUSBY
Avant-propos 7
Sofia LODÉN et Vanessa OBRY
Introduction 11

PREMIÈRE PARTIE
FRONTIÈRES REPRÉSENTÉES : L'IMAGINAIRE DE LA LIMITE ET DE SA TRANSGRESSION

Sandrine HÉRICHÉ-PRADEAU
Frontières écrites, limites et passages dans quelques romans en prose du XIIIe siècle 29
Céline VÉRAN-BOUSSAADIA
Hue de Rotelande, le jeu de la frontière et la frontière en Je 45
Irène FABRY-TEHRANCHI
Au seuil du *Lancelot* : transmission manuscrite et illustration liminaire de la « Marche de Gaule » 57
Gilles POLIZZI
Frontières génériques, frontières mimétiques : la confusion des repères dans *Le Livre du Chevalier errant* de Thomas de Saluces 91
Laëtitia TABARD
Le parc et le fossé : la représentation poétique des frontières dans *Le Songe du Pastourel* de Jean du Prier 111
Virgile REITER
Frontières de l'Orient dans *Flores och Blanzeflor* 129
Maud PÉREZ-SIMON
Abolir les frontières, toutes. *Les Monstres des hommes* (BnF fr. 15106) 141
Beate LANGENBRUCH
La frontière : défi et richesse pour les recherches sur l'épique médiéval 153

L'expérience des frontières et les littératures de l'Europe ...
digitalisiert durch:
IDS Basel Bern

DEUXIÈME PARTIE
FRONTIÈRES PERÇUES, FRONTIÈRES CONSTRUITES : CONTACTS, CHOIX LINGUISTIQUES ET AFFIRMATIONS D'APPARTENANCE

Françoise LAURENT
Hagiographie anglo-normande et conscience identitaire. *La Estoire de seint Aedward le rei* et *La Vie de saint Edmond Rich* de Matthieu Paris 177
Astrid STARCK-ADLER
Le yiddish et le *Manuscrit de Cambridge* (1382) 193
Florence SERRANO
Textes plurilingues en Navarre du Moyen Âge à la Renaissance. Intentionnalité de l'auteur 207
Anders BENGTSSON
L'Ystoire de li Normant par Aimé du Mont-Cassin. Un cas de franco-italien, de latino-français ou de latino-franco-italien ? 219
Damien DE CARNÉ
La frontière est dans l'interligne : repentirs normatifs dans un manuscrit franco-italien (BnF fr. 12599) 243
Marie-Pascale HALARY
Les frontières linguistiques, des régions mystiques ? Quelques remarques sur un groupe de traductions spirituelles (fin XIIe-début XIIIe siècle) 255
Elsa MARGUIN-HAMON
Jacques Legrand : deux langues, deux espaces, un projet double . . 271

TROISIÈME PARTIE
FRONTIÈRES FRANCHIES : CIRCULATIONS, TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS

Michèle GALLY
Une poétique qui résonne dans l'espace 293
Luminiţa DIACONU
Un roman des frontières perméables : *Le Roman de Guillaume de Dole* 303
Muriel OTT
La *Chevalerie Ogier* en Italie : le début des *Enfances* dans V13 et la question des frontières 313

Patrick DEL DUCA
L'*Eneas* de Heinrich von Veldeke : un miroir des princes 327
Peter Hvilshøj ANDERSEN-VINILANDICUS
Les Hohenstaufen – Des pourvoyeurs de manuscrits français ? . . . 347
Anne SALAMON
Neuf Preuses, *Nine Worthy Women*, *Neun Heldinnen* 363
Jürg GLAUSER
Les théorisations de la traduction en Scandinavie au Moyen Âge. Réflexions préliminaires 381
Anna Katharina RICHTER
La transmission de *Floire et Blanchefleur* au Danemark (XVIe-XVIIe siècles) 395

QUATRIÈME PARTIE
FRONTIÈRES MÉDIÉVALES ET REGARDS MODERNES

Hélène BOUGET
Frontières géographiques, linguistiques et barrières idéologiques dans la matière de Bretagne 409
Patrick MORAN
Les noms du roman arthurien : étiquettes génériques de part et d'autre de la Manche 427
Anne ROCHEBOUET
L'étude de la matière troyenne dans l'Europe médiévale : poids des frontières linguistiques et des aires géographiques 439
Massimiliano BAMPI
Centres et périphéries de l'Europe médiévale : traduction et dynamique de système 455

Bibliographie sélective 473

Index des noms d'auteurs et titres d'œuvres de l'Antiquité, du Moyen Âge et de la Renaissance 483

Index des manuscrits 491

Table des matières 493